

ВИДЕОБЛОГГИНГ КАК ИННОВАЦИОННАЯ ФОРМА ПРОЕКТНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ-ЖУРНАЛИСТОВ

М. В. Петрова

*Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова,
Москва, Россия.*

E-mail: pmascha@yandex.ru

Аннотация. *Введение.* Появление принципиально новых форматов и способов трансляции информации неизбежно отражается на образовательном процессе и требует пересмотра установок и технологий педагогической деятельности, что, в свою очередь, порождает ряд методических и дидактических проблем, нуждающихся в решении.

Актуальность представленного в статье исследования обусловлена тенденцией распространения видеоблоггинга как инструмента влияния информационной деятельности на образовательную среду и нового коммуникационного канала на рынке образовательных услуг, а также как особой формы учебной проектной деятельности в рамках освоения той или иной учебной дисциплины. Учебное проектирование в условиях дефицита академических часов и увеличения доли самостоятельной работы студентов вузов становится все более востребованным видом обучения. В частности, в настоящее время в высшей школе стали широко применяться междисциплинарные проекты, направленные на профессионально-ориентированное освоение иностранного языка и отвечающие требованиям новой коммуникационной реальности и нуждам современных образовательных систем.

Цель публикации – охарактеризовать видеоблоггинг как инновационную разновидность проектного обучения иностранному языку и описать особенности создания и внедрения в учебный процесс медиаконтента.

Методология и методы. В ходе исследования применялись универсальные теоретические научные методы: анализ, синтез, конкретизация и обобщение; использовались также гипотетико-дедуктивный и проектный методы.

Результаты и научная новизна. Структура видеоблоггинга впервые рассмотрена с позиций учебного проектирования и профориентированного обучения иностранному языку. Обсуждаются дидактические проблемные вопросы, которые возникли у автора при разработке и апробации в рамках дис-

циплины «Немецкий язык» медиапроекта «Episch! Deutsch», созданного в 2015 г. на кафедре медиалингвистики факультета журналистики МГУ им. М. В. Ломоносова. Сделан вывод о том, что для эффективной организации учебного видеоблоггинга и обеспечения возможности профессионального повышения квалификации педагогов необходимы формирование четких критериев реализации данного направления учебно-методической работы и составление соответствующих методических указаний и рекомендаций.

Практическая значимость. Материалы статьи могут быть полезны будущим и практикующим преподавателям иностранного языка, а также другим категориям работников сферы образования, занимающимся организацией учебной проектной деятельности.

Ключевые слова: проориентированное обучение иностранному языку, блоггинг, проектное обучение, цифровые технологии в обучении иностранному языку, дидактические вопросы современной педагогики, медиатекст, цифровое повествование.

Для цитирования: Петрова М. В. Видеоблоггинг как инновационная форма проектно-ориентированного обучения иностранному языку студентов-журналистов // Образование и наука. 2018. Т. 20. № 3. С. 140–159. DOI: 10.17853/1994-5639-2018-3-140-159

VIDEO BLOGGING AS AN INNOVATIVE FORM OF THE PROJECT ACTIVITY IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING TO JOURNALISM STUDENTS

M. V. Petrova

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia.

E-mail: pmascha@yandex.ru

Abstract. Introduction. The appearance of new formats and ways of presenting information inevitably affects the educational process and leads to the necessity to revise the paradigm of pedagogical attitudes and tools of the teaching activity, which in turn generates a number of methodological and didactic problems to be solved.

The relevance of the research topic is caused by the current tendency of the distribution of video blogging as an information activity tool that affects the educational environment. There is a steady development of video blogging (a special kind of blog, where the emphasis is made on video information) as a new channel of communication in the educational services market, and using it as a separate form of non-educational project activity within the framework of mastering one or another academic discipline. In the conditions of deficiency of classroom hours

and increase in student independent work, project-based education is becoming more and more demanded type of training. Currently, interdisciplinary projects are being widely disseminated at high school; these projects are aimed at vocational guidance for a foreign language, they meet the requirements of the new communication reality and the needs of modern educational systems.

The aim of the publication is to consider video blogging as an innovative form of project-oriented learning a foreign language and to characterize the features of creating and implementing media content within the framework of a foreign language training course.

Methodology and research methods. In the course the research, such theoretical scientific methods as analysis, synthesis, concretization, generalization, as well as hypothetical-deductive and design methods were applied.

Results and scientific novelty. For the first time the article deals with the structure of video blogging as a project work and as a form of professionally oriented foreign language teaching as well, also there are formulated basic didactic questions in the article. These questions have appeared in the process of the development and the implementation of the media project “Episch! Deutsch”, created in 2015 within the framework of the subject “German language” at the Department of Media Linguistics of the Faculty of Journalism of Moscow State University named after M. V. Lomonosov. The conclusion is made that it is necessary to develop methodological criteria and educational standards that regulate video blogging as a way of teaching and methodological work, also a providing an opportunity for development of teachers’ professional qualification.

Practical significance. The materials of the present publication can be useful for future and practicing teachers of a foreign language, as well as for other categories of educators engaged in organization of educational project activities.

Keywords: professionally oriented teaching of a foreign language, blogging, project-based education, digital technologies in teaching of a foreign language, didactic questions of modern pedagogy, media text, digital storytelling.

For citation: Petrova M. V. Video blogging as an innovative form of the project activity in foreign language teaching to journalism students. *The Education and Science Journal*. 2018; 3 (20): 140–159. DOI: 10.17853/1994-5639-2018-3-140-159

Введение

Стремительное развитие в XXI столетии коммуникационных технологий привело к появлению новых форматов и способов подачи информации, что оказало существенное влияние и на образовательный процесс. В контексте тенденций развития современных систем образования становится очевидно, что организация учебной деятельности нуждается в глу-

боких структурных изменениях, которые требуют предварительного тщательного осмысления.

Преподавание иностранного языка в высшей школе имеет целью подготовку компетентного специалиста. Процесс достижения данной цели включает в себя формирование следующих устойчивых навыков и выработанных регулярными повторениями умений применять знания на практике:

- профессионального владения иностранным языком как средством межкультурной и профессиональной коммуникации;
- самостоятельной академической работы с иноязычными текстами;
- владения специфической терминологией, принятой в соответствующей профессиональной сфере на международном уровне;
- критического анализа и работы с информацией на иностранном языке;
- продуцирования собственного авторского текста на иностранном языке как в устной, так и в письменной форме, а также ведения дискуссии.

Выпускники магистратуры журналистского профиля подготовки, кроме перечисленных умений, должны обладать дополнительными компетенциями (под которыми принято понимать приобретенные знания и опыт в профессиональной области):

- владеть основным иностранным языком на уровне C1 и вторым иностранным языком на уровне не ниже B1 (по общеевропейской шкале оценивания (Common European Framework of Reference, CEFR)¹, с тем чтобы уметь поддерживать на этих языках как письменную, так и устную коммуникацию на профессиональные журналистские и научные темы;
- владеть методами реферирования, навыками анализа и продуцирования устной и письменной речи академической направленности на иностранном языке.

С целью обеспечения будущего специалиста необходимыми знаниями в условиях дефицита академических часов, выделяемых учебными планами высших учебных заведений на изучение иностранного языка, наиболее продвинутые преподаватели прибегают к дополнительным, внеучебным формам обучения, в частности к проектной деятельности как одному из направлений учебно-методической работы.

Т. В. Мельничук, на наш взгляд, довольно точно определяет учебную проектную деятельность как «создание идеального или материального

¹ Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen (GER). [Электрон. ресурс]. Режим доступа: <http://www.europaeischer-referenzrahmen.de> (дата обращения: 06.11.2017).

продукта, обладающего объективной или субъективной новизной» [1]. Данная деятельность подразумевает творческий и в достаточной степени автономный подход к практической задаче. Студенту предоставляется возможность самостоятельно формировать содержание работы, исходя из собственных интересов, задатков и профессиональной специализации. В рамках изучения иностранного языка в процессе решения проектной задачи востребованными становятся не только языковые компетенции, но и профессиональные навыки. Обязанность преподавателя на всех этапах учебной проектной деятельности состоит в помощи и контроле грамотного выполнения проектной работы.

Новым и, пожалуй, наиболее привлекательным для современного «цифрового поколения» [2] видом обучающей проектной деятельности в настоящее время является видеоблоггинг.

Под блоггингом понимается одна из форм регулярной интернет-коммуникации, которая означает ведение личного или группового блога, т. е. «записей в интернет-дневнике, как правило, доступном к комментированию неопределенному кругу лиц» [3].

Видеоблоггинг, или «влог» (сокращенное название от англ. *vlog* – *video blog* или *video log*), – разновидность блоггинга, в котором доминируют не текстовые записи, а регулярно добавляемые заметки в форматах видео- или мультимедиафайлов – иными словами, медиатекстов. Под последними традиционно подразумевается «последовательность любых, а не только вербальных знаков» [4], в которой «вербальные и медийные компоненты текста тесно взаимосвязаны и могут сочетаться друг с другом на основе самых разных принципов: дополнения, усиления, иллюстрации, выделения, противопоставления и т. д., образуя при этом некую целостность, неразрывное единство» [3].

В нашем исследовании термин «видеоблоггинг» используется в контексте преподавания иностранного языка как форма продолжительной деятельности учащихся по созданию комплексных аутентичных медиатекстов.

Ведение обучающимися личного или группового видеоблога по изучаемому предмету – это дидактическая форма¹ внеаудиторной учебной проектной деятельности по созданию комплексного медиалингвистического продукта в виде серии медиатекстов. Видеоблоггинг предполагает особую организацию всех компонентов системы обучения с целью достижения актуальных дидактических задач, реализуемых в условиях самос-

¹ Форма – способ существования содержания, неотделимый от него и служащий его выражением. Источник: Толковый словарь С. И. Ожегова. Режим доступа: <http://www.вокабула.рф>.

тотальной подготовки учащихся, однако как при дистанционном, так и, на определенных этапах работы, очном руководстве и контроле преподавателя. Дидактической задачей, согласно трактовке академика В. И. Загвязинского, является задача управления теоретической и практической учебно-познавательной деятельностью, осуществляемой совместно преподавателем и студентами для достижения общих образовательных целей [5, с. 61].

Объектом исследования, представленного в данной статье, является видеоблоггинг как инновационная форма учебной проектной деятельности.

Предмет исследования – ряд дидактических проблем, возникающих в процессе применения данной специфической формы проектно-ориентированного обучения иностранному языку в высшей школе.

Актуальность работы обусловлена тенденцией проникновения видеоблоггинга из массово-информационной сферы в образовательную среду. В настоящее время он используется в качестве инновационного канала коммуникации на рынке образовательных услуг и в качестве вида (вне)учебной проектной деятельности в рамках освоения той или иной учебной дисциплины в школах и вузах. Вместе с тем в научном сообществе отсутствуют целостные представления об указанном средстве сетевого общения как о междисциплинарной форме проектной работы и, следовательно, не существует четких методических критериев, указаний и рекомендаций для эффективного регулирования соответствующего учебно-методического направления. Восполнение обозначенных пробелов представляется весьма своевременным.

Основные задачи исследования – охарактеризовать видеоблоггинг как особый вид учебно-методической работы по созданию медиалингвистического продукта на иностранном языке; представить структуру соответствующей проектной работы; обозначить наиболее существенные дидактические проблемы и вопросы, нуждающиеся в решении.

Обзор литературы

Исследование функционирования блоггинга, в том числе видеоблоггинга, отечественными и зарубежными учеными осуществляется в следующих основных направлениях:

- жанровом, включающем анализ жанровой специфики и оригинальной структуры явления, его места в системе современных средств массовой информации (Я. Н. Засурский [6]; М. М. Лукина [7]; Е. Л. Вартанова [8]);
- правовом, касающемся прежде всего механизма нормативного регулирования и защиты авторских прав (И. И. Засурский, В. В. Харитонов [9]; А. В. Даниленков [10]; Д. Эрдос [11]);

• методико-технологическом, рассматривающем технологию (видео)блоггинга как нового инструмента информационной деятельности (Дж. Райт [12]; М. С. Шилиманов [13]; А. В. Попов [14]; М. Кент [15]).

В методическом плане подвергаются анализу преимущественно такие аспекты рассматриваемого явления, как разработка и применение интернет- и PR-технологий, эффективность блоггинга как маркетингового инструмента, метод сбора и подачи информации в видеоблоггинге.

Отечественная педагогическая наука до последнего времени не выделяла блоггинг и видеоблоггинг в качестве особого вида технологий учебной проектной деятельности. Однако по многим причинам (в связи с усилением информатизации и технологизации образования, увеличением доли самостоятельной работы учащихся, преобладанием у новых поколений визуального мышления и др.) назрела потребность проанализировать видеоблоггинг как форму обучения, согласно которой дидактические задачи педагога и студента включают в себя процесс подготовки, производства и постпроизводства учебного информационного продукта в визуальном видеоформате. На наш взгляд, необходимо не только сделать видеоблоггинг самостоятельным объектом дидактико-методического исследования в контексте его практического применения в обучении иностранному языку (и другим дисциплинам), но и разработать методические рекомендации по созданию и использованию соответствующих медиалингвистических продуктов.

В мировой педагогической практике так называемое «цифровое повествование» («digital storytelling») как форма тренировки устной и письменной коммуникации учащихся на иностранном языке с применением информационно-коммуникационных технологий сегодня является неотъемлемой частью аудиторных занятий. Цифровое повествование – это «короткие личные мультимедийные истории, рассказанные от сердца» [16]. В данном определении акцентированы формообразующие характеристики рассматриваемого вида педагогической практики: персональный характер, мультимедийность и аутентичность. Кроме понятия «цифровое повествование», иногда используются его аналоги «цифровой рассказ», «цифровая история», «интерактивное повествование», «цифровое эссе». Все они передают ключевую идею – использование мультимедиаинструментов для представления учащимся своей собственной истории.

Однако подобный жанровый подход не исчерпывает всех вариантов возможной интеграции мультимедиа в обучение. Характеристики взаимодействия учащегося с учебным материалом и применения информационно-коммуникационных технологий в целях изучения иностранного

языка намного разнообразнее и шире. Акцентирование внимания на формальных и содержательных свойствах не учитывает процессуального характера, а также междисциплинарной, комплексной основы проектной деятельности.

Материалы и методы

Основой проведенного исследования стал практический опыт реализации под руководством автора данной публикации медиалингвистического междисциплинарного проекта «Episch! Deutsch» («Эпиш! Дойч») по ведению учебного видеоблога¹, созданного в 2015 г. на кафедре медиалингвистики факультета журналистики Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова.

Двухлетний опыт проектной деятельности позволяет охарактеризовать видеоблоггинг как особый вид учебно-методической работы, направленный на создание медиалингвистического продукта на иностранном языке; проанализировать его структуру с методико-дидактических позиций и выявить наиболее актуальные дидактические проблемы и вопросы, нуждающиеся в регулировании. Для этих целей в работе, кроме универсальных теоретических научных методов: анализа; синтеза; конкретизации; обобщения, использовались гипотетико-дедуктивный и проектный методы.

Изучение возможностей применения проектного метода предусматривало наблюдение за развитием на его основе познавательных и творческих навыков учащихся, их языковых и профессиональных компетенций, умений самостоятельно конструировать свои знания и ориентироваться в информационном пространстве, навыков критического и аналитического мышления.

Результаты исследования

При создании проекта «Episch! Deutsch» и апробации его на базе факультета журналистики МГУ мы ставили перед собой цель построить и протестировать такую модель обучения иностранному языку, которая бы соответствовала конкретным практическим языковым и профессиональным задачам, стоящим перед студентами. Обучение иностранному языку будущих журналистов дается от четырех до восьми семестров (немецкий изучается как второй иностранный язык), количество учебных часов составляет от четырех до шести часов в неделю. Уровень знаний

¹ Режим доступа: <http://epischdeutsch.ru> (дата обращения: 06.11.2017).

студентов – начальный, по общеевропейской шкале оценивания A1 (Common European Framework of Reference, CEFR)¹.

Форма учебной проектной деятельности была избрана как наиболее отвечающая поставленной образовательной цели. Данная деятельность подразумевает творческое отношение учащегося к проектному заданию. Содержание и способ реализации работы определяются им самостоятельно в ходе теоретического анализа источников. Подобный достаточно свободный подход не ограничен необходимостью сдачи зачетов и/ или экзаменов и опирается на мотивацию учащихся, занимающихся по выбранной теме в свое личное время.

Основной вид деятельности при выполнении проекта заключался в создании учащимися видеороликов, посвященных анализу языковых (грамматических, лексических, фонетических) феноменов и знакомству с отдельными фактами страноведения, истории и культуры Германии, а также других немецкоязычных стран. Таким образом, в проектной работе задействовались не только языковые, но и профессиональные компетенции начинающих журналистов.

Концепция проекта предусматривала самостоятельную исследовательскую работу студентов по обнаружению и изучению различий в структурах родного и иностранного языков, лексико-грамматических особенностей и закономерностей, а также поиск оптимальной формы представления результатов проделанных изысканий в виде аутентичных медиатекстов.

Структура видеоблоггинга как проектной работы

Несмотря на концептуальные различия подходов к инновационному обучению с привлечением цифровых технологий, а также разнообразие используемых типов и форматов, видеоблоггинг как особая форма проектно-ориентированного и профориентированного обучения иностранному языку имеет вполне конкретную и универсальную структуру, включающую следующие стадии:

- 1) написание сценария, соответствующего определенной педагогической задаче;
- 2) перевод закадрового текста и/ или стендапа на иностранный язык;
- 3) чтение и фонетическая тренировка материала;

¹ Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen (GER). [Электрон. ресурс]. Режим доступа: <http://www.europaeischer-referenzrahmen.de> (дата обращения: 06.11.2017).

- 4) съемка и иллюстрирование видеоролика, анимация;
- 5) монтаж видеоролика;
- 6) размещение видеоролика в социальных сетях, продвижение контента.

Как наглядно показывает представленная структура, рассматриваемая проектная деятельность носит комплексный и междисциплинарный характер. Ее языковая составляющая обеспечивает языковую практику и углубленное знакомство с культурой изучаемого языка и профессиональным тезаурусом; позволяет участникам овладеть навыками работы с немецкоязычными текстами; сформировать способность анализировать и интерпретировать данные тексты. Медиакомпонент развивает и позволяет применить на практике умения и навыки, которые студенты факультета журналистики приобретают в ходе освоения дисциплин профессионального цикла: проект базируется на знаниях, получаемых студентами в ходе освоения основной образовательной программы специалитета или бакалавриата по специальности и направлению «Журналистика».

Кратко опишем стадии проектной работы на примере проекта «Erisch! Deutsch», делая акцент на дидактических аспектах.

1. *Написание сценария, соответствующего определенной педагогической задаче.* Под педагогической задачей мы понимаем осмысленную учебную ситуацию, предусматривающую познание конкретного языкового материала. Она является результатом осознания субъектом цели образования и условий ее достижения в конкретной педагогической ситуации, а также необходимости выполнения профессиональных действий. Один из важнейших элементов рассматриваемой учебной деятельности – написание сценария обучающего грамматического или лексического видеоролика, который представляет собой развернутый, имеющий четкую структуру план ранее разобранной на занятии темы. Студент должен в доступной и современной форме изложить пройденный материал, что позволяет ему вновь обратиться к исследованию языковых явлений, на сей раз преимущественно самостоятельному. В качестве объекта работы преподавателем отбираются только те лингвистические феномены, которые отвечают уровню языковой компетенции магистрантов.

2. *Перевод закадрового текста и / или стендапа на иностранный язык.* В ходе перевода сценария видеоролика ситуация поиска оптимальной формы высказывания в рамках конкретной задачи вынуждает обучающегося использовать не только основной или, что намного хуже, первый попавшийся перевод того или иного слова или выражения, но искать наиболее адекватный русский аналог. Так выполняется самостоятельная исследова-

тельская работа по обнаружению различий в структурах родного и иностранного языков, лексико-грамматических особенностей и закономерностей. В соответствии с главной дидактической задачей этого этапа сделанные открытия применяются и усваиваются в ходе личного практического опыта.

3. *Чтение и фонетическая тренировка материала.* Это комплексная и многоступенчатая стадия работы, направленная на улучшение общих языковых и в особенности фонетических навыков. Вначале студенты получают в качестве образцов аудиозаписи, выполненные носителем языка или преподавателем. «Пассивное слушание» не предполагает непосредственного контроля [17]. Затем, имея подготовленный и переведенный сценарий, в ходе многократного «активного слушания» они работают с текстом: пытаются понять его общий смысл, выясняют значение незнакомых слов, вычлениают «смысловые узлы» реплик, отмечают интонационный рисунок фраз и ударений. Подобная деятельность сопровождается дополнительными указаниями преподавателя в отношении интонационно-фонетических особенностей фрагментов аудиотекста. Только после выполнения студентами предварительной работы они приступают к созданию своей аудиозаписи («начитки»), которая проверяется и корректируется преподавателем до тех пор, пока не будет достигнут приемлемый результат.

4. *Съемка и иллюстрирование видеоролика, анимация.* Прежде всего, необходимо подчеркнуть, что на данной стадии проектной работы учитывается специализация каждого студента, который может выбрать направление, максимально соответствующее его интересам и способностям. Так, обучающиеся фотожурналистике выступают в качестве фотографов и видеооператоров; будущие специалисты в сфере медиабизнеса продвигают проект в медиасфере; телерадиожурналисты или журналисты печатных СМИ становятся актерами, сценаристами, видеомонтажерами, режиссерами; специалисты в области дизайна работают в качестве иллюстраторов.

Видеосъемка, с одной стороны, погружает учащихся в знакомую им журналистскую среду, а с другой – побуждает их к немедленному практическому применению полученных языковых знаний.

Помимо видеосъемки важнейшей частью проектной деятельности, предусматривающей масштабную аналитическую работу с языковым материалом, является иллюстрирование, т. е. снабжение текста рисунками, создание инфографики, схем, а также использование анимации. В процессе подготовки ролика вся информация, подлежащая запоминанию, структурируется с помощью различных аудиовизуальных средств. Абстрактные грамматические или лексические категории, таким образом,

оформляются в виде медиатекста. Данный способ применен, например, в ролике «Неопределенно-личное местоимение *man*»¹, в котором грамматическая тема раскрывается как через игровой диалог, так и за счет рисунков, схем, инфографики и анимации.

5. *Монтаж видеоролика* – один из этапов постпродакшна, т. е. постпроизводства, работы с отснятым материалом, включающей монтаж видеофрагментов, наложение звуковой дорожки (озвучки), субтитров, финальных титров, музыкального сопровождения. На этой стадии корректируется закадровый текст смонтированного материала. При наличии в кадре человека, говорящего на русском языке, делается дополнительный перевод речи и ее озвучивание.

6. *Размещение видеоролика в социальных сетях, продвижение контента.* Данный этап проектной работы не является обязательным, однако дает дополнительную возможность закрепления профессиональных компетенций студентов, формируемых в ходе освоения основной образовательной программы по направлению «Журналистика». Для продвижения созданного учебного видеоконтента студенты используют навыки SMM (social media management) в социальных сетях, пишут заметки на культурно-языковые темы и исторические справки, общаются с участниками языкового сообщества «Episch! Deutsch» в Интернете и участвуют в образовательных и журналистских конкурсах. Так, в ходе апробации нашей версии проекта «Episch! Deutsch» учащимися был создан его сайт, разработаны страницы в социальных сетях YouTube («Ютьюб»)², «Вконтакте»³, Facebook («Фейсбук»)⁴ и Instagram («Инстаграм»)⁵.

Широкий набор образовательных рубрик и разнообразие медийного контента поддерживаются усилиями студентов, которые на постоянной основе, в том числе во время каникул, занимаются формированием, обновлением и распространением лингвистического контента в Интернете.

Таким образом, структура представленной работы наглядно демонстрирует, что проект «Episch! Deutsch» дает возможность студентам погрузиться в языковую среду, отточить немецкое произношение, качественно выполнять переводы, при этом активно осваивая и закрепляя на

¹ Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=oUALzWj2Ox8&t=73s> (дата обращения: 24.03.2018).

² Режим доступа: <https://www.youtube.com/channel/UCFaiE460FNL-jnwipQty9Xw>.

³ Режим доступа: <https://vk.com/epischdeutsch> (дата обращения: 06.11.2017).

⁴ Режим доступа: <https://www.facebook.com/groups/236280353418576/> (дата обращения: 06.11.2017).

⁵ Режим доступа <https://www.instagram.com/epischdeutsch> (дата обращения: 06.11.2017).

практике профессиональные значимые умения и навыки. Во время выполнения проекта студентам были предоставлены необходимые дополнительные профессиональные консультации: мастер-классы по видеомонтажу и звукорежиссуре.

Подготовленные благодаря реализации проекта «Erisch! Deutsch» видеоматериалы в настоящее время используются студентами других курсов и других вузов при освоении конкретных тем: отработки фонетики (видеоролик «Phonetik Konsonanten T 5 – Zz [ts]» для начинающих¹), грамматики, устойчивых выражений («Ein Zitat in 5 Bildern: Leben ohne Musik (Friedrich Nietzsche)»²), лексики по определенной тематике (видеоролик «Im Cafe. Dialog» для начинающих³). Видеоролики как визуальное инновационное сопровождение теоретического знакомства с грамматическими правилами и исключениями облегчают процесс изучения иностранного языка. Однако, поскольку основная цель учебного видеоблоггинга заключается в совершенствовании коммуникативной компетенции конкретных студентов, ценность создаваемого проектного продукта как потенциального учебного материала не имеет первостепенного значения.

Обсуждение

Педагог в ходе организации, управления и мониторинга учебной проектной деятельностью студентов, в силу ее динамических характеристик и недостаточности методического обеспечения, сталкивается с целым спектром дидактических проблем.

Так, уже на стадии постановки дидактической задачи проектной работы преподаватель иностранного языка испытывает трудности диагностики ресурсного потенциала данного вида деятельности. Результат совместного со студентами труда по разработке междисциплинарного профессионально-ориентированного проекта может быть достигнут, только если обе стороны обладают необходимыми и достаточными для решения поставленной задачи навыками и знаниями. Тестирование для определения уровня владения студентами иностранным языком не представляет сложности, но оценка профессиональных навыков, приобретенных при изучении профильных дисциплин (в нашем случае в рамках специальности «Журналистика») и распределение на этой основе функциональных

¹ Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=a9s6BtdLYTk> (дата обращения: 24.03.2018).

² Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=5xgfOScgZuk> (дата обращения: 24.03.2018).

³ Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=2crvGeAB8yM&t=9s> (дата обращения: 24.03.2018).

обязанностей между участниками проекта неизбежно вызывают затруднения. Решение проблемы требует не только самоотдачи преподавателя и погружения его в мир интересов каждого студента, но и наличия у руководителя проекта базовых знаний в профессиональной области обучающихся, для чего необходима система взаимного коллегиального консультирования на основе межкафедрального сотрудничества.

Об актуальности и востребованности междисциплинарных, ориентированных на профессиональную подготовку проектов как части обучения иностранному языку (а в связи с этим создания условий для повышения квалификации педагогов) свидетельствует мировой опыт. В работах зарубежных авторов рассматриваются различные аспекты создания и реализации образовательных медиапроектов [18–24]. Результаты соответствующих по тематике исследований и практического опыта активно обсуждаются на международных конференциях. Например, на XVI Международном конгрессе учителей и преподавателей немецкого языка («IDT-2017») в г. Фрибур (Швейцария) наиболее ярко и широко представленной оказалась секция проектно-ориентированного обучения немецкому языку. В принятой на конгрессе резолюции (п. 9) по поддержке и развитию немецкого языка как иностранного постулировалась обязательность дальнейшего обучения и повышения квалификации преподавателей дисциплины исходя из принципов ориентации на профессию и компетентностно-ориентированный подход¹.

На том же конгрессе в дискуссионном формате обсуждались промежуточные итоги реализуемого в МГУ им. Ломоносова медиапроекта «Erisch! Deutsch». Диспутировались следующие методико-дидактические вопросы:

- целесообразность внеучебной проектной деятельности в диапазоне уровней A1–A2 по «Общеввропейской шкале уровней владения иностранными языками»²;
- определение целей проектной деятельности (что первично: творческая инициатива учащихся или выдающееся качество проектного продукта? как достичь адекватного соотношения творческой и обучающей составляющих проектной работы?);

¹ Die Freiburger Resolution zur Sprachenpolitik [Электрон. ресурс]. Режим доступа: https://www.idt-2017.ch/docs/resolution/Freiburger_Resolution_IDT_2017_komplett.pdf (дата обращения: 06. 11.2017).

² Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen (GER) [Электрон. ресурс]. Режим доступа: <http://www.europaeischer-referenzrahmen.de> (дата обращения: 06.11.2017).

- организующая и контролирующая функции педагога в междисциплинарных проектах, степень педагогического контроля;
- повышение квалификации педагогов;
- определение значимости созданного видеоконтента (выработка критериев оценивания) на основе его приемлемости в качестве обучающего компонента.

Итогом обсуждения стало понимание, что, поскольку междисциплинарная проектная деятельность является востребованным и актуальным видом учебной деятельности по формированию у учащихся языковых и профессиональных компетенций, необходимо:

- разрабатывать образовательные и методические стандарты для реализации медиалингвистических междисциплинарных проектов;
- обеспечить педагогам, координирующим соответствующие проекты, условия и возможности для профессионального повышения квалификации и обмена опытом.

Проектная деятельность в высшей школе должна быть конгруэнтной новой коммуникационной реальности, максимально отвечая при этом конкретно-практическим задачам образовательных программ.

Заключение

В условиях стремительного развития информационного общества знаний нужны новые педагогические подходы к профессиональной подготовке.

В рамках освоения иностранного языка проектная деятельность в виде создания аудиовизуального медиатекста – часть эволюционного процесса новой педагогики, базирующейся на фундаментальных принципах и достижениях традиционных методик. Опыт профориентированной проектной деятельности получен нами в ходе создания и реализации представленного в статье внеаудиторного междисциплинарного проекта «Episch! Deutsch». Согласно концепции проекта изучение немецкого языка происходит на основе интеграции языковых занятий и уже имеющихся у студентов умений и компетенций в сфере профессиональной журналистики.

Многообразие затруднительных ситуаций, возникших во время методико-дидактической подготовки учебного материала, определения объема трудовой нагрузки и ее распределения между участниками проекта, а также в процессе аксиологической компиляции педагогических задач в единую систему, позволил нам сделать вывод о необходимости разработки образовательных и методических стандартов для реализации по-

добных медиалингвистических междисциплинарных проектов, включающих

- установление критериев оценки соответствия содержания, уровня и качества создаваемого медиатекста требованиям государственных образовательных стандартов;
- подготовку практических методических рекомендаций для осуществления междисциплинарной (вне)учебной проектной деятельности.

Список использованных источников

1. Мельничук Т. В. Метод проектов [Электрон. ресурс]. Режим доступа: <http://tme1.ru/metod-proektov> (дата обращения: 06.11.2017).
2. Prenskey M. Digital Natives, Digital Immigrants [Электрон. ресурс]. Режим доступа: <http://www.marcprenskey.com/writing/Prenskey%20-%20Digital%20Natives,%20Digital%20Immigrants%20-%20Part1.pdf> (дата обращения: 20.03.2018).
3. Волков С. Ю., Никитенко В. А. Блоггинг как форма политической коммуникации [Электрон. ресурс]. Режим доступа: http://journal.mrsu.ru/wp-content/uploads/2015/06/volkov_nikitenko1.pdf (дата обращения: 06. 11.2017).
4. Добросклонская Т. Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ. Москва, 2008 [Электрон. ресурс]. Режим доступа: <http://www.fl.msu.ru/research/publications/dobrosklonskaya/dobrosklonskaya-medialingvistika.pdf> (дата обращения: 06.11.2017).
5. Загвязинский В. И. Теория обучения: Современная интерпретация: учебное пособие для студентов высших педагогических учебных заведений. Москва: Академия, 2001. 192 с.
6. Засурский Я. Н. СМИ вступают в эпоху мобильной коммуникации / под ред. Я. Н. Засурского // К мобильному обществу: утопии и реальность: сборник. Москва: МГУ, 2009. 304 с.
7. Лукина М. М. Интернет-СМИ: Теория и практика: учебное пособие для студентов вузов / под ред. М. М. Лукиной. Москва: Аспект Пресс, 2010. 210 с.
8. Варганова Е. Л., Вырковский А. В., Гринберг Т. Э., Гуреева А. Н. и др. Медиасистема России: учебное пособие для студентов вузов / под ред. Е. Л. Варгановой. Москва: Аспект Пресс, 2015. 384 с.
9. Засурский И., Харитонов В. Трансформация авторского права в интернете: зарубежные тенденции, бизнес-модели, рекомендации для России. Москва: Ассоциация интернет-издателей, 2013. 384 с.
10. Даниленков А. В. Интернет-право. Москва: Юстицинформ, 2014. 232 с.
11. Erdos D. Beyond 'having a domestic'? // Regulatory interpretation of European Data Protection Law and individual publication Computer Law & Security Review. 2017. Vol. 33, Issue 3. P. 275–297.

12. Райт Дж. Блог-маркетинг. Новый революционный путь увеличения продаж, усиления потенциала бренда и достижения выдающихся результатов в бизнесе. Москва: Эксмо, 2008. 269 с.

13. Шилиманов М. С. Анализ факторов спроса на рынке интернет-видео-блоггинга // Экономика и менеджмент систем управления. 2016. Т. 19. № 31. С. 347–352.

14. Попов А. В. Блоги. Новая сфера влияния. Москва: Манн, Иванов и Фербер, 2008. 336 с.

15. Kent M. L. Critical analysis of blogging in public relations. // Public Relations Review. 2008. № 34 (1). P. 32–40.

16. Meadows D. What is Digital Storytelling [Электрон. ресурс] Режим доступа: <http://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/1470357203002002004?journalCode=vcja&> (дата обращения: 06.11.2017).

17. Петрова М. В. Дидактические и методические аспекты активного и пассивного слушания иноязычных аудиотекстов (на материале немецкого языка) // Гуманитарные научные исследования. Октябрь 2015. № 10 [Электрон. ресурс]. Режим доступа: <http://human.snauka.ru/2015/10/12781> (дата обращения: 04.08.2017).

18. Meeder R. Videoblogging in Education: The new wave of interactive educational television // TCC 2008 Proceedings. 2008. P. 9–17.

19. Barrett H. Researching and Evaluating Digital Storytelling as a Deep Learning Tool // Society for Information Technology & Teacher Education International Conference. 2006. P. 647–654.

20. Burgess J. Hearing Ordinary Voices: Cultural Studies, Vernacular Creativity and Digital Storytelling // Continuum: Journal of Media & Cultural Studies. 2006. № 20 (2). P. 201–214.

21. Larson Lotta C., Miller Teresa Northern. 21st Century Skills: Prepare Students for the Future // Kappa Delta Pi Record. 2011. Vol. 47. № 3. P. 121–123.

22. McLoughlin C. & Lee M. J. W. Future Learning Landscapes: Transforming Pedagogy through Social Software // Innovate: Journal of Online Education. 2008. № 4 (5) [Электрон. ресурс]. Режим доступа: <https://www.learn-techlib.org/p/104240/>

23. Ohler J. The World of Digital Storytelling // Learning in the Digital Age. 2005. Vol. 63. № 4. P. 44–47.

24. Soland J., Hamilton L. S. & Strecher B. M. Measuring 21st century competencies: Guidance for educators. Los Angeles, CA: Asia Society / Rand Corp., 2013. [Google Scholar].

References

1. Melnychuk T. B. Project method [Internet]. [cited 2017 Nov 06]. Available from: <http://tmel.ru/metod-proektov> (In Russ.)

2. Prensky M. Digital Natives, Digital Immigrants. *On the Horizon* [Internet]. 2001 Oct [cited 2018 Mar 20]; Vol. 9, № 5. Available from: <http://>

www.marcprensky.com/writing/Prensky%20-%20Digital%20Natives,%20Digital%20Immigrants%20-%20Part1.pdf

3. Volkov S. Yu., Nikitenko V. A. Blogging as a form of political communication. *OGARJoV-ONLINE = Ogarev-ONLINE* [Internet]. 2015 [cited 2017 Nov 06]: 17 (58). Available from: http://journal.mrsu.ru/wp-content/uploads/2015/06/volkov_nikitenko1.pdf (In Russ.)

4. Dobrosklonskaya T. G. Medialingvistika: sistemnyj podkhod k izucheniyu yazyka SMI = Medialinguistics: A systematic approach to the study of the media language [Internet]. Moscow, 2008 [cited 2017 Nov 06]. Available from: <http://www.ffl.msu.ru/research/publications/dobrosklonskaya/dobrosklonskaya-medialingvistika.pdf> (In Russ.)

5. Zagvyazinskiy V. I. Teoriya obucheniya: Sovremennaya interpretatsiya = Theory of training: Modern interpretation. Moscow: Publishing House Akademija; 2001. 192 p. (In Russ.)

6. Zasursky Ya. N. SMI vstupayut v ehpokhu mobil'noj kommunikatsii = The media are entering the era of mobile communication. K mobil'nomu obshhestvu: utopii i real'nost' = To mobile society: Utopias and reality. Moscow: Moscow University; 2009. 304 p. (In Russ.)

7. Lukina M. M. Internet-SMI: Teoriya i praktika = Internet-media: Theory and practice. Moscow: Publishing House Aspekt Press; 2010. 210 p. (In Russ.)

8. Vartanova E. L., Vyrkovskij A. V., Grinberg T. Eh., Gureeva A. N., et al. Mediasistema Rossii = Mediasystem of Russia. Moscow: Publishing House Aspekt Press; 2015. 384 p. (In Russ.)

9. Zasursky I., Kharitonov V. V., Zasursky I., Kharitonov V. Transformatsiya avtorskogo prava v internete: zarubezhnye tendentsii, biznes-modeli, rekomendatsii dlya Rossii = Transformation of copyright on the Internet: Foreign trends, business models, recommendations for Russia. Moscow: Assotsiatsiya internet-izdatelej; 2013. 384 p. (In Russ.)

10. Danilenkov A. V. Internet-pravo = Internet Law. Moscow: Publishing House Justicinform; 2014. 232 p. (In Russ.)

11. Erdos D. Beyond 'having a domestic'? *Regulatory Interpretation of European Data Protection Law and Individual Publication Computer Law & Security Review*. 2017; 33 (3): 275–297.

12. Wright J. Novyj revolyutsionnyj put' uvelicheniya prodazh, usileniya potentsiala brenda i dostizheniya vydayushhikhsya rezul'tatov v biznese = The revolutionary new way to increase sales, build your brand, and get exceptional results. Trans. from English. Ed. by Loginova Yu. A. Moscow: Publishing House Jeksmo; 2008. 269 p. (In Russ.)

13. Shilimanov M. S. Analysis of factors of demand on the market of internet video blogging. *Jekonomika i menedzhment sistem upravleniya = Economics and Management of Control Systems*. 2016; 19 (31): 347–352. (In Russ.)

14. Popov A. V. Blogi. Novaya sfera vliyaniya = Blogs. New sphere of influence. Moscow: Publishing House Mann, Ivanov i Ferber; 2008. 336 p. (In Russ.)
15. Kent M. L. Critical analysis of blogging in public relations. *Public Relations Review*. 2008; 34 (1): 32–40.
16. Meadows D. What is digital storytelling. *Visual Communication* [Internet]. 2003 [2017 Nov 06]; 2 (2): 189–193. Available from: <http://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/1470357203002002004?journalCode=vcja>
17. Petrova M. V. Didactic and methodological aspects of active and passive listening of foreign audio texts (based on German language-learning materials). *Gumanitarnye nauchnye issledovaniya = Humanities Scientific Researches* [Internet]. 2015 Oct [cited 2017 Aug 04]; 10. Available from: <http://human.snauka.ru/2015/10/12781> (In Russ.)
18. Meeder R. Videoblogging in Education: The new wave of interactive educational television. In: *TCC 2008 Proceedings*. TCC Hawaii; 2008. p. 9–17.
19. Barrett H. Researching and evaluating digital storytelling as a deep learning tool. In: *Society for Information Technology & Teacher Education International Conference*. Orlando, Florida, USA: Association for the Advancement of Computing in Education (AACE); 2006. p. 647–654
20. Burgess J. Hearing ordinary voices: Cultural studies, vernacular creativity and digital storytelling. *Journal of Media & Cultural Studies*. 2006; 20 (2): 201–214.
21. Larson L. C., Miller T. N. 21st century skills: Prepare students for the future. *Kappa Delta Pi Record*. 2011; 47 (3): 121–123.
22. McLoughlin C., Lee M. J. W. Future learning landscapes: Transforming pedagogy through social software. *Innovate: Journal of Online Education* [Internet]. 2008 [cited 2017 Aug 04]; 4 (5). Available from: <https://www.learn-techlib.org/p/104240/>
23. Ohler J. The world of digital storytelling. *Learning in the Digital Age*. 2005; 63 (4): 44–47.
24. Soland J., Hamilton L. S., Strecher B. M. Measuring 21st century competencies: Guidance for educators [Internet]. Los Angeles, CA: Asia Society / Rand Corp; 2013 [cited 2017 Aug 04]. Available from: <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/08957347.2016.1209207?src=recsys&journalCode=hame20>

Информация об авторе:

Петрова Мария Владимировна – кандидат филологических наук, преподаватель кафедры медиалингвистики факультета журналистики Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова, Москва, Россия. E-mail: pmascha@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 12.11.2017; принята в печать 14.02.2018.
Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Information about the author.

Maria V. Petrova – Candidate of Philological Sciences, Lecturer, Department of Media Linguistics, Faculty of Journalism, Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia. E-mail: pmascha@yandex.ru

Received 12.11.2017; accepted for publication 14.02.2018.
The author has read and approved the final manuscript.